



ETAT DE VAUD
SERVICE DE LA POPULATION

RAPPORT D'ARRIVÉE

Photo passeport
récente et
nette, fixée
et authentifiée
par le Bureau
communal
des étrangers

A établir individuellement dès l'âge de 15 ans

Réf. Etrangers : VD

Réf. ODM :

Réf. Asile : N

Réf. SYMIC (RCE/AUPER) :

Commune :

Nom de famille (comme mentionné dans le passeport ou la carte d'identité)

Familiennamen (wie in Pass oder Identitätskarte)

Cognome (come menzionato nel passaporto o nella carta d'identità)

Surname (as mentioned in the passport or the identity card)

Apellido (el que aparece en el pasaporte o D.N.I.)

Nom avant mariage

Name vor Ehe

Cognome prima del matrimonio

Name before marriage

Apellido antes del matrimonio

Prénoms

Vornamen

Nome

Christian or given names

Nombre

Date de naissance

Geburtsdatum

Data di nascita

Date of birth

Fecha de nacimiento

Lieu de naissance

Geburtsort

Luogo della nascita

Place of birth

Lugar de nacimiento

Sexe

Geschl.

Sesso

Sex

Sexo

Nationalité

Staatsangehörigkeit

Nazionalità

Nationality

Nacionalidad

Etat civil

Zivilstand

Stato civile

Marital status

Estado civil

Dès le

seit

dal

since

desde el

Religion

Religion

Religione

Religion

Religiòn

Nom et prénom du père

Familiennamen und Vorname des Vaters

Cognome e nome del padre

Father's surname and Christian name

Apellido y nombre del padre

Nom de jeune fille

et prénom de la mère

Mädchenname und Vorname der Mutter

Cognome di nascita e nome della madre

Mother's maiden name and Christian name

Apellido de soltera y nombre de la madre

Date d'entrée en Suisse

Einreisedatum in die Schweiz

Data d'entrata in Svizzera

Date of entry in Switzerland

Fecha de entrada en Suiza

Date d'arrivée dans le canton

Ankunftsdatum im Kanton

Data di arrivo nel cantone

Date of arrival in the canton

Fecha de llegada al canton

Venant de (Localité/Commune)

Aus (Ortschaft/Gemeinde)

Proveniente da (Località/Comune)

Coming from (Town/District)

Procedente de (Localidad/Municipio)

Employeur (nom/raison sociale et adresse)

Arbeitgeber (Name/Firma und Adresse)

Datore di lavoro (nome/ditta e indirizzo)

Employer (name/company and address)

Empresario (apellido/razón social y dirección)

Date de la prise d'emploi

Datum des Arbeitsbeginns

Data della presa di lavoro

Starting date of the job

Fecha del primer día de trabajo

Genre de pièce de légitimation valable

Art der Ausweispapiere

Genere dei documenti di legittimazione

Identity papers produced

Tipo de los documentos de legitimación

Validité

Gültigkeit

Validità

Validity

Validez

Adresse actuelle en Suisse

Gegenwärtige Adresse in der Schweiz
 Indirizzo attuale in Svizzera
 Present address in Switzerland
 Dirección actual en Suiza

N° postal et localité / Postleitzahl und Stadt / Codice postale e località / Postcode and town / Apartado de correos y localidad

Rue / Strasse / Via / Street / Calle **N°**

Dès le / Seit / Dal / Since / Desde el

Montant du loyer à charge (CHF) / Betrag des Mietsvertrages zu lasten (CHF) / Prezzo de l'affitto a carica (CHF) / Amount of the lease contract chargeable (CHF) / Importe del alquiler a cargo (CHF)

Nombre de pièces du logement / Anzahl der Räumen in der Wohnung / Numero di stanze dell'alloggio / Number of rooms / Número de habitaciones

Nombre de personnes occupant le logement / Anzahl in diesem Haushalt lebender Personen / Numero di persone che vivono nell'alloggio / Number of people living in the lodging / Número de personas que viven en el apartamento

Dernier domicile régulier à l'étranger

Letzter regelmässige Wohnort im Ausland
 Ultimo domicilio regolare all'estero
 Last regular domicile abroad
 Ultimo domicilio fijo fuera de Suiza

Pays / Land / Paese / Country / País

N° postal et localité / Postleitzahl und Stadt / Codice postale e località / Postcode and town / Apartado de correos y localidad

Rue / Strasse / Via / Street / Calle

Précédent(s) séjour(s) en Suisse

Frühere(r) Aufenthalt(e) in der Schweiz
 Precedente(i) soggiorno(i) in Svizzera
 Previous stay(s) in Switzerland
 Anteriores estancias en Suiza

Dates / Daten / Date / Dates / Fechas

Lieux / Orte / Luoghi / Places / Lugares

Genre d'autorisation / Bewilligungsart / Genere del permesso / Type of permit / Tipo de la autorización

L'étranger (de plus de 18 ans) a-t-il fait l'objet d'une condamnation en Suisse ou à l'étranger ?

Wurde der Ausländer (älter als 18 Jahre) in der Schweiz oder im Ausland jemals verurteilt ?

È mai stato lo straniero (di età superiore a 18 ani) soggetto di una condanna in Svizzera o all'estero ?

Has the foreigner (older as 18 years) ever been subjected to a sentence in Switzerland or abroad ?

¿El interesado (mayor de 18 años) ha sido alguna vez objeto de condena en Suiza o en el extranjero ?

Remarques complémentaires

Ergänzende Bemerkungen
 Osservazioni complementari
 Complementary remarks
 Observaciones complementarias

- 1** **Prise d'une activité salariée**
 Erwerbstätigkeit
 Attività lucrativa
 Work employment
 Comienzo de una actividad
- 2** **Frontalier**
 Grenzgänger
 Frontaliere
 Cross-border commuters
 Fronterizo
- 3** **Séjour au titre de doctorant / post-doctorant**
 Aufenthalt gemäss Doktorand / Postdoktorand
 Soggiorno per dottorando(a) / post-dottorando(a)
 Candidates for a (post-) doctor's degree
 Estancia de doctorando / post-doctorando
- 4** **Activité de musicien ou d'artiste**
 Aufenthalt von Musiker oder Artisten
 Attività di musicista o artista
 (Street) musicians or artist
 Actividad de músico o de artista
- 5** **Regroupement familial**
 Familiennachzug
 Ricongiungimento familiare
 Family regrouping
 Reagrupación familiar
- 6** **Séjour en vue de mariage**
 Aufenthalt angesichts Heirat
 Soggiorno in attesa di matrimonio
 Residence in view of marriage
 Estancia para matrimoniar
- 7** **Séjour auprès de la famille (hors des conditions du regroupement familial)**
 Familienaufenthalt (ausserhalb der Familiennachzugsbedingungen)
 Soggiorno presso la famiglia (fuori delle condizioni del ricongiungimento familiare)
 Residence with family members holding residence permit (without fulfilling conditions for family regrouping)
 Estancia junto de la familia (fuera de condiciones de reagrupación familiar)
- 8** **Séjour auprès du concubin**
 Aufenthalt bei Konkubin(e)
 Soggiorno presso il concubino
 Cohabitation
 Estancia junto del concubinario
- 9** **Séjour pour enfant placé**
 Aufenthalt für fremdbetreutes Kind
 Soggiorno per bimbo(a) in affidato(a)
 Child placed
 Estancia de un niño plazado
- 10** **Adoption**
 Adoption / Adozione
 Adopción / Adopción
- 11** **Séjour sans l'exercice d'une activité, au titre de « Rentier »**
 Aufenthalt ohne aktive Tätigkeit für Rentner
 Soggiorno senza esercitare un'attività (rendita)
 Residence without activity as private pensioner
 Estancia sin realización de actividad, como « jubilado »
- 12** **Séjour pour raisons médicales**
 Aufenthalt aus medizinischen Gründen
 Soggiorno per ragioni mediche
 Residence for medical reasons
 Estancia por razones medicales
- 13** **Retour en Suisse (réintégration)**
 Rückkehr in die Schweiz (Wiedereingliederung)
 Rientro in Svizzera (reintegrazione)
 Return in Switzerland (restitution of C permit)
 Regreso a Suiza (reintegración)
- 14** **Séjour pour des motifs de détresse ou de situation humanitaire**
 Aufenthalt zwecks Not- oder humanitärer Lage
 Soggiorno per motivi di emergenza o situazione umanitaria
 Residence for reason of distress or humanitarian situation
 Estancia por razones de peligro o situaciones humanitarias
- Requérant d'asile / admis provisoire** (pas de check-list)
 Asylbewerber oder vorläufiger Aufgenommener
 Richiedente d'asilo o ammesso provvisorio
 Asylum seeker or temporarily admitted person
 Demandante de asilo o admitido provisional
- 15** **Retraite d'un fonctionnaire international**
 Ruhestand für internationaler Beamte
 Funzionario internazionale in pensione
 Old-age pensioners of International Organizations
 Jubilación de un funcionario internacional
- 16** **Prise d'une activité d'un fonctionnaire d'une organisation internationale ou d'une représentation étrangère ou d'un membre de sa famille**
 Erwerbstätigkeit für Beamte einer internationalen Organisation, ausländischer Vertretung oder eines der Familienmitglieder
 Attività per un funzionario (o per un membro della sua famiglia) di un'organizzazione internazionale o d'una rappresentanza estera
 Activity by Officials of International Organizations or foreign agencies, or by their family members
 Toma de posesión de una actividad de un funcionario de una organización internacional o de una representación extranjera o de un miembro de su familia
- Personnel engagé par une organisation ou une représentation étrangère ou engagé par un fonctionnaire**
 Personal einer Organisation, einer ausländischen Vertretung oder eines Beamten
 Personale impiegato da un'organizzazione o d'una rappresentanza estera
 Staff recruited by a foreign Organization or agency, or by an Official
 Personal contratado por una organización o una representación extranjera o contratado por un funcionario
- 17** **Séjour des employés d'organisations spécifiques (CIO, IATA, SITA, AMA)**
 Aufenthalt für Angestellte in besonderen Organisationen
 Soggiorno dei dipendenti di organizzazione specifiche
 Residence of employees of specific organizations
 Estancia de empleados de organizaciones específicas
- Séjour des correspondants des médias**
 Aufenthalt der Korrespondenten von Medien
 Soggiorno dei corrispondenti dei mass media
 Residence of mass-media correspondents
 Estancia de los corresponsales de los medios
- Séjour des enseignants d'ambassade**
 Aufenthalt der Botschaftslehrer
 Soggiorno degli insegnanti d'ambasciata
 Residence of the teachers of embassy
 Estancia de los profesores de embajada
- 18** **Arrivée d'un autre canton**
 Kantonswechsel
 Arrivo da un altro cantone
 Arrival from another canton
 Llegada de otro canton
- 19** **Prise d'une résidence secondaire**
 Wochenaufenthalter
 Presa di una residenza secondaria
 Secondary residence
 Toma de domicilio secundario
- 20** **Prolongation d'un séjour suite à l'obtention d'un visa touristique ou pour visite**
 Aufenthaltsverlängerung aufgrund eines Touristen- oder Besuchsvisa
 Estensione di un soggiorno dopo il conseguimento di un visto turistico o per visita
 Prolongation of a stay following obtaining a tourist visa or for visit
 Prolongación de una estancia debido a la obtención de un visado turístico o de visita
- 21** **Enfant d'un fonctionnaire international ne pouvant plus bénéficier de la carte DFAE**
 Kind vom internationalen Beamten, der eine "EDA"
 Legitimationskarte nicht mehr besitzen kann
 Figlio(a) d'un funzionario internazionale non più a beneficio della carta "DFAE"
 International official's child who cannot longer hold a "DFA"
 legitimization card
 Hijo de un funcionario internacional no pudiendo beneficiar de la tarjeta "DFAE / EDA"
- 22** **Autre motif :**
 Anderes Grund
 Altro motivo
 Other reason
 Por otro motivo
- Séjour pour études** (pas de check-list)
 Aufenthalt für Studium
 Soggiorno per studente
 Residence to study
 Estancia para estudios

Membres de la famille accompagnant l'intéressé(e) [conjoint et enfant(s)]

Den Ausländer begleitende Familienmitglieder (Ehepartner und Kinder)
Membrî della famiglia che accompagnano lo straniero (coniuge e figli)
Members of the family accompanying the foreigner (spouse and children)
Miembros de la familia que se encuentran con el interesado (cónyuge y niños)

| Nom et nom de jeune fille | Prénom | Date de naissance | Sexe | Nationalité | Lien de parenté |
|--|----------------|----------------------------|--------------|---------------------|-------------------------------|
| Name und Mädchenname | Vorname | Geburtsdatum | Geschl. | Staatsangehörigkeit | Verwandtschaftsgrad |
| <i>Cognome e cognome di nascita</i> | <i>Nome</i> | <i>Data della nascita</i> | <i>Sesso</i> | <i>Nazionalità</i> | <i>Legame di parentela</i> |
| Surname and maiden name | Christian name | Date of birth | Sex | Nationality | Kinship |
| <i>Apellido y apellidos de soltera</i> | <i>Nombre</i> | <i>Fecha de nacimiento</i> | <i>Sexo</i> | <i>Nacionalidad</i> | <i>Relación de parentesco</i> |

Membres de la famille restant à l'étranger (conjoint et enfants – y compris les enfants nés avant mariage ou d'un mariage précédent)

Im Ausland bleibende Familienmitglieder (Ehepartner und Kinder – auch vor Heirat oder aus einer früheren Ehe geborene Kinder)
Membrî della famiglia che rimangono all'estero (coniuge e figli – compresi i figli nati prima del matrimonio o di un precedente matrimonio)
Members of the family staying abroad (spouse and children – with children born before the marriage or of a precedent marriage)
Miembros de la familia que permanecen en el extranjero (cónyuge y niños – incluidos los nacidos antes del matrimonio actual o de uno anterior)

| Nom et nom de jeune fille | Prénom | Date de naissance | Sexe | Nationalité | Lien de parenté |
|--|----------------|----------------------------|--------------|---------------------|-------------------------------|
| Name und Mädchenname | Vorname | Geburtsdatum | Geschl. | Staatsangehörigkeit | Verwandtschaftsgrad |
| <i>Cognome e cognome di nascita</i> | <i>Nome</i> | <i>Data della nascita</i> | <i>Sesso</i> | <i>Nazionalità</i> | <i>Legame di parentela</i> |
| Surname and maiden name | Christian name | Date of birth | Sex | Nationality | Kinship |
| <i>Apellido y apellidos de soltera</i> | <i>Nombre</i> | <i>Fecha de nacimiento</i> | <i>Sexo</i> | <i>Nacionalidad</i> | <i>Relación de parentesco</i> |

Le(la) soussigné(e) certifie que les indications mentionnées sont complètes et conformes à la vérité et prend acte que de fausses déclarations peuvent entraîner, en tout temps, la révocation de l'autorisation de séjour sollicitée, ceci en application des art. 9 al. 2a, al. 4a et 23 de la Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE).

Der Unterzeichnende versichert, dass die erwähnten Angaben vollständig und wahrheitsgetreu sind und nimmt zur Kenntnis, dass falsche Angaben jederzeit die Aufhebung der beantragten Aufenthaltsbewilligung verursachen können, gemäss Art. 9 Abs. 2a, Abs. 4a und 23 des Bundesgesetzes vom 26.03.1931 über Aufenthalt und Niederlassung von Ausländern.

Il sottoscritto certifica che le indicazioni fornite sono complete e conforme alla verità e prende atto che false dichiarazioni possono causare, ad ogni momento, la revoca del permesso di soggiorno richiesto, conformemente agli art. 9, capoverso 2°a, 4°a et 23 della legge federale del 26.03.1931 concernente la dimora e il domicilio degli stranieri.

The undersigned certifies the mentioned particulars to be a full and true statement and is aware that false declarations can, in any time, cause the cancellation of the required permit, in accordance with the Art. 9, § 2a, 4a and 23 of the Federal Law of 26.03.1931 concerning the residence and settlement of foreigners.

El suscrito certifica que las indicaciones expuestas están completas y son conformes a la verdad, y es consciente que en caso de declaración falsa, en cualquier momento, acarrearía la revocación de la autorización de la estancia solicitada, según la aplicación de los art. 23 y 9, inciso 2a y 4a de la ley federal del 26.03.1931 sobre la estancia y establecimiento de extranjeros.

....., le Signature de l'intéressé(e) :
den / li / on the / a Unterschrift / firma / signature / firma

RESERVE AU BUREAU COMMUNAL DES ETRANGERS

Demande initiée depuis l'étranger : Non Oui

Formules 1350 et contrats transmis au Service de l'emploi : Non Oui

Date de la déclaration d'arrivée :

Préavis :

Date : Timbre et signature :

La formule 1350 «Demande de main-d'œuvre étrangère» peut être téléchargée directement sur le site internet du Service de l'emploi <http://www.emploi.vd.ch>